

Посібник  
користувача

Українська

# Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для ультразвукових систем і датчиків

**PHILIPS**



# Зміст

<b>1</b>	<b>Спочатку прочитайте це.....</b>	<b>5</b>
	Умовні позначення попереджень.....	7
	Коментарі клієнта.....	7
	Обслуговування клієнтів.....	8
	Умовні позначення інформації для користувача.....	8
<b>2</b>	<b>Безпека.....</b>	<b>11</b>
	Попередження і застереження.....	11
	Ураження глутаральдегідом.....	13
<b>3</b>	<b>Дезінфікуючі засоби та миючі розчини.....</b>	<b>15</b>
	Дезінфікуючі засоби та очищуючі розчини для поверхонь системи.....	15
	Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для датчиків.....	17
	Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика.....	17
	Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом.....	22
	Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини.....	26



# 1 Спочатку прочитайте це

В цьому посібнику наведений список дезінфікуючих засобів та миючих розчинів, сумісних із вашою ультразвуковою системою Philips та датчиками для неї.

Наступна інформація в цьому керівництві прийнятна до наступних ультразвукових систем:

- Серії Affiniti
- Серії ClearVue
- CX30
- CX50
- Серії EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Серії HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Завжди дотримуйтеся інструкцій виробника при використанні дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів.

Через надзвичайно широкий асортимент доступних продуктів неможливо скласти вичерпний список. Якщо ви не впевнені в придатності конкретного продукту для ваших цілей, просимо звернутися до представника компанії Philips за подальшою інформацією.

Інструкції щодо чищення та дезінфікування ультразвукової системи та датчиків див. у *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків* чи на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Список датчиків, які підтримує ваша система, див. у *Посібнику користувача* вашої системи, що містить інформацію конкретно щодо вашої системи та датчиків.

Для отримання додаткової інформації:

- У Північній Америці телефонуйте в компанію Philips за номером 800-722-9377.
- За межами Північної Америки зв'яжіться з місцевим представником компанії Philips.
- Відвідайте веб-сайт «Догляд за системою та датчиками»:  
[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)

Цей документ і інформація, що в ньому міститься, є конфіденційними даними та власністю компанії Philips Healthcare (далі — «Philips»). Вона не може бути відтворена, копіювана повністю чи частково, адаптована, модифікована, передана третім особам чи розповсюджена без належного дозволу юридичного відділу компанії Philips. Цей документ призначений для використання клієнтами та є ліцензованим для них як частина обладнання Philips, або ж використовується для виконання нормативних зобов'язань, затверджених Управлінням з санітарного нагляду за якістю харчових продуктів та медикаментів (США) за 21 CFR 1020.30 (та будь-якими поправками до них) та іншими місцевими нормативними вимогами. Використання цього документа сторонніми особами суворо заборонено.

Компанія Philips надає цей документ без будь-яких гарантійних зобов'язань, явних чи прихованих, включаючи, але не обмежуючись гарантією комерційної придатності та придатності для цільового використання.

Компанія Philips подбала про точність цього документу. Однак компанія не несе відповідальності за помилки або пропуски та залишає за собою право вносити зміни без попередження для всіх зазначених продуктів для покращення їхньої надійності, функціональності та конструкції. Компанія Philips може вносити покращення та зміни до продуктів чи програм, описаних у цьому документі, у будь-який час.

Несанкціоноване копіювання цього документу, на додаток до порушення авторських прав, може погіршити можливість надання компанією Philips точної та своєчасної інформації для користувачів.

Цей продукт може містити перероблені деталі, еквівалентні новим за своїми характеристиками, або компоненти, що вже були у використанні.





«xMATRIX» є торговою маркою Koninklijke Philips N.V.

Продукти, вироблені не компанією Philips, можуть бути товарними знаками відповідних власників.

## Умовні позначення попереджень

Система може використовувати наступні позначення попереджень. Додаткові позначки системи див. у розділі «Безпека» *Посібника користувача* вашої системи.

### Умовні позначення попереджень

Символ	Опис
	Показує застереження.
	Небезпечна напруга: Відображається поруч із клемми високої напруги й указує на те, що рівень напруги перевищує 1000 В змінного струму (600 В змінного струму в США).
	Визначає чутливість до ЕСП (електростатичного розряду) конектора, що не пройшов тестування, як вказано у МЕК 60601-1-2. Не доторкайтеся до оголених роз'ємів конектора. Доторкання до оголених роз'ємів може спричинити електростатичний розряд, який здатен пошкодити продукт.
	Вказує, що користувач повинен дивитися інструкції з користування для отримання інформації про заходи безпеки.

## Коментарі клієнта

Якщо у вас виникають питання стосовно інформації для користувача або ви знайшли в ній помилку, у США телефонуйте компанії Philips за номером 800-722-9377; поза межами США просимо телефонувати до місцевого представника з питань обслуговування клієнтів.

## Обслуговування клієнтів

Представництво обслуговування клієнтів доступно по всьому світу, забезпечуючи відповіді на питання, технічну підтримку та сервіс. Просимо звертатися за допомогою до місцевого представника компанії Philips. Ви можете також звернутися до наступного офісу, що перенаправить вас до відповідного представника з обслуговування клієнтів, або відвідати розділ Contact Us на веб-сайті Philips Healthcare.

[www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd](http://www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd)

Головний офіс Philips Ultrasound

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, США

800-722-9377

## Умовні позначення інформації для користувача

Інформація для користувача вашого продукту має такі умовні позначення, щоб допомогти вам у пошуках та розумінні необхідної інформації:

- Усі процедури пронумеровано, усі субпроцедури позначено літерами. Для успішного виконання операцій ви повинні дотримуватися тієї послідовності кроків, у якій вони представлені.
- Марковані списки містять загальну інформацію про певну функцію або процедуру. Вони не диктують її послідовності.
- Ліва сторона системи знаходиться ліворуч від вас, якщо ви стоїте попереду системи обличчям до неї. Передня частина системи знаходиться одразу перед вами при експлуатації системи.
- Датчики та олівцеві датчики називають датчиками, якщо відмінність між ними не важлива для розуміння тексту.

Інформація, важлива для безпечного та ефективного використання вашого продукту, в інформації для користувача виглядає так:





**УВАГА!**

Попередження висвітлюють інформацію, винятково важливу для вашої безпеки, безпеки оператора та пацієнта.



**ОБЕРЕЖНО!**

Застереження описують дії, через які можна пошкодити продукт, і, як наслідок, зробити недійсною гарантію чи договір про сервісне обслуговування, або дії, через які можна втратити дані про пацієнта або систему.

**ПРИМІТКА**

Примітки звертають вашу увагу на важливу інформацію, що допоможе ефективніше працювати з продуктом.

Спочатку прочитайте це

Умовні позначення інформації для користувача

## 2 Безпека

Прочитайте інформацію, включену в цей розділ, щоб переконатись у безпеці всіх осіб, що виконують експлуатацію та обслуговування ультразвукового обладнання, всіх пацієнтів, що приймають участь у обстеженнях, та переконатись в якості системи та її аксесуарів.

### Попередження і застереження

Під час використання розчинів для чищення і дезінфекції дотримуйтесь наступних попереджень та застережень:



#### **УВАГА!**

Не всі дезінфікуючі засоби ефективні проти всіх типів зараження. Перевірте, щоб тип дезінфікуючого засобу відповідав конкретній системі чи датчику, а концентрація розчину та тривалість контакту відповідали клінічному призначенню пристрою.



#### **УВАГА!**

Дезінфікуючі засоби рекомендовані для застосування через те, що їх хімічний склад сумісний із матеріалами продукції, а не через біологічну ефективність. Що стосується біологічної ефективності дезінфікуючого засобу, див. принципи та рекомендації виробника дезінфікуючого засобу, Управління з нагляду за якістю харчових продуктів та лікарських засобів США, Центрів контролю і профілактики захворювань США.



#### **УВАГА!**

Якщо використовується попередньо змішаний розчин, перевірте термін його зберігання.

**УВАГА!**

Рівень дезінфекції, необхідний для пристрою, визначається тим, із яким типом тканини він контактуватиме. Переконайтеся, що тип дезінфікуючого засобу відповідає типу датчика та його застосуванню. Інформацію щодо належного рівня дезінфекції див. у посібнику *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків* чи на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками» ([www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)). Для отримання додаткової інформації див. інструкції виробника дезінфікуючого засобу та рекомендації Асоціації спеціалістів з інфекційного контролю, Управління з нагляду за якістю харчових продуктів та лікарських засобів США, Центрів контролю і профілактики захворювань США.

**ОБЕРЕЖНО!**

Використання не рекомендованих дезінфікуючих засобів, неправильних концентрацій розчинів або занурення датчика глибше або довше, ніж рекомендовано, може пошкодити датчик або погіршити передачу кольору, а також робить гарантію на датчик недійсною.

**ОБЕРЕЖНО!**

Єдині частини не-трансстравохідних датчиків, які можна очищати ізопропіловим спиртом — це корпус конектора та корпус і лінзи датчика. Єдині частини трансстравохідних датчиків, які можна очищати ізопропіловим спиртом — це корпус конектора та корпус елемента керування. Перевірте, щоб розчин містив не більше ніж 70% спирту. Не протирайте будь-яку іншу частину датчика ізопропіловим спиртом (включно з кабелями та компенсаторами натягу), оскільки він може пошкодити ці частини датчика. Ці ушкодження не покриваються гарантією чи договором про технічне обслуговування.

## Ураження глутаральдегідом

Адміністрація з охорони праці та промислової гігієни США (OSHA) видала постанову, що охоплює рівні припустимого ураження глутаральдегідом робочого середовища. Компанія Philips не продає дезінфектанти на основі глутаральдегіду разом із продуктом, але цей тип дезінфектантів рекомендовано для дезінфекції датчиків, що використовують для трансстравохідних, інтраопераційних, ендопорожнинних досліджень і процедури біопсії.

Щоб зменшити кількість парів глутаральдегіду у повітрі, використовуйте критий або вентиляований посуд для замочування. Такі системи доступні у вільному продажу. Найновішу інформацію щодо засобів для дезінфекції та датчиків Philips можна знайти на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками» Philips:

[www.Philips.com/transducercare](http://www.Philips.com/transducercare)



## 3 Дезінфікуючі засоби та миючі розчини

В наступній темі наведений список дезінфікуючих засобів та миючих розчинів, сумісних із вашою ультразвуковою системою Philips та датчиками для неї.

### Дезінфікуючі засоби та очищуючі розчини для поверхонь системи

Сумісність дезінфікуючого і миючого розчинів варіюється залежно від місця їхнього використання: Поверхні системи, з якими сумісні продукти, зазначені в наступній таблиці:

- Зовнішні пластмасові та фарбовані поверхні системи та візка
- Панель керування системи
- Кабелі ЕКГ, шнури та електроди
- Сенсорні екрани та екрани моніторів
- Організатори кабелів датчиків

Миючі розчини для всіх типів поверхонь	Миючі розчини для сенсорних екранів та екранів моніторів	Дезінфектанти для поверхонь системи та сенсорних екранів
Розчин нейтрального мила	<ul style="list-style-type: none"><li>• Розчин нейтрального мила</li><li>• Очищувачі для РК-моніторів</li><li>• Дистильована вода</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 70% ізопропіловий спирт (ІПС)</li><li>• Opti-Cide 3 (на основі четвертинного амонію/IPA)</li><li>• Oxivir Tb (на основі форсованого перекису водню)</li><li>• PI-Spray II (на основі QUAT)</li><li>• Protex (сумісний тільки з системами серій EPIQ та Affiniti)</li><li>• Sani-Cloth HB (на основі QUAT)</li><li>• Sani-Cloth Plus (на основі QUAT/IPA)</li></ul>



**ОБЕРЕЖНО!**

Не застосовуйте абразивні засоби очистки або ацетон, МЕК, розчинники чи інші сильні розчинники до системи, периферійних пристроїв або датчиків.



**ОБЕРЕЖНО!**

Не використовуйте кнопки Sani-Cloth AF3 або Super Sani-Cloth для дезінфекції системи чи датчиків.



**ОБЕРЕЖНО!**

Не використовуйте очищувачів скла або засоби, що містять відбілювач, на екранах моніторів. негайно витирайте дезінфектанти або миючі засоби, щоб запобігти накопиченню залишків.



**ОБЕРЕЖНО!**

Поверхні системи та датчиків стійкі до ультразвукових гелів, алкоголю і дезінфікуючих засобів, але якщо ви використовуєте ці речовини, вони повинні бути стерті, щоб запобігти незворотнім ушкодженням.

Інструкції щодо чищення та дезінфікування ультразвукової системи та датчиків див. у *Догляд і чищення ультразвукової системи та датчиків* чи на веб-сайті «Догляд за системою та датчиками»:

[www.philips.com/transducercare](http://www.philips.com/transducercare)



## Дезінфікуючі засоби та миючі розчини для датчиків

В цьому розділі наведено три таблиці, що дозволяють вам знайти розчини для дезінфекції та чищення, що сумісні з датчиками вашої системи.

- **«Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 17:** Список датчиків в алфавітно-цифровому порядку, з посиланням на сумісність з дезінфікуючими засобами. Знайдіть свій датчик у стовпчику Назва датчика, і див. посилання на відповідний стовпчик Сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 26.**
- **«Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 22:** Організує датчики за відповідним Стовпчиком сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 26.** Використовуйте цю таблицю, щоб швидко зрозуміти, які датчики відповідні семи стовпчикам Сумісності.
- **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 26:** Список сумісних з датчиками Philips розчинів для дезінфекції та чищення. Нумерований стовпчик Сумісності вказує сумісність дезінфектанту з відповідним датчиком. Використовуйте будь-яку з двох таблиць датчиків, щоб визначити, який саме стовпчик Сумісності підходить для вашого датчика.

### Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика

В цій таблиці наведений список датчиків в алфавітно-цифровому порядку, з посиланням на сумісність з дезінфікуючими засобами. Знайдіть свій датчик (і систему, якщо така вказана) у стовпчику Назва датчика, і див. посилання на відповідний стовпчик Сумісності, щоб визначити прийнятний стовпчик Сумісності з **«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 26.** Якщо система не вказана, тоді всі версії датчиків посилаються на той самий стовпчик Сумісності.

Для отримання переліку датчиків, які підтримує ваша ультразвукова система, див. *Посібник користувача.*

**Посилання на сумісність за назвою датчика**

Назва датчика (Назва системи)	Стовпчик Сумісності
1,9MHz CW олівцевий	3
1,9MHz TCD	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1
3D6-2 (iU22)	2
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0MHz CW олівцевий	3
7,5MHZ внутрішній	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 компактний (CX30, Sparq)	1
C6-2 компактний (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 чи 2 *
C8-5	1
C8-5 компактний (CX30, CX50)	1

Назва датчика (Назва системи)	Стовпчик Сумісності
C8-5 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v компактний	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 компактний (CX30)	1

Назва датчика (Назва системи)	Стовпчик Сумісності
L12-4 компактний (Affiniti)	2
L12-5 50 компактний (CX50)	1
L12-5 50 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 мм	1
L15-7іо (HD11, HD15, іЕ33, іU22)	1 чи 2 **
L15-7іо (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III трансстравохідний	5
S3-1	1
S4-1 (іU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 компактний (CX30, Sparq)	1
S4-2 компактний (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, іЕ33, іU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1

Назва датчика (Назва системи)	Стовпчик Сумісності
S8-3	1
S8-3 компактний (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1
S12-4	1
S12-4 компактний (CX50)	1
S12-4 компактний (Affiniti, EPIQ)	2
ТКДГ	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 компактний	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

## Примітки

*	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей C8-4v з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Номер частини 4535611 7292x, де x складає 3 чи більше</li> <li>• Номер частини 4535612 8750x, де x складає 2 чи більше</li> <li>• Номер частини 4535613 1895x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535614 9748x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535614 9749x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535616 8452x де x складає від 1 до 9</li> </ul> <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для інших моделей C8-4v.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>
**	<p>Використовуйте другий стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Номер частини 4535614 0781x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535612 8750x, де x складає 2 чи більше</li> </ul> <p>Використовуйте перший стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з іншими номерами частин.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>

## Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом

Таблиця організує датчики за відповідним стовпчиком сумісності з [«Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини» на сторінці 26](#). Колір заголовку стовпчика також відповідає кольору стовпчика сумісності. Якщо система не вказана, тоді всі версії датчиків посилаються на той самий стовпчик сумісності.

Для отримання переліку датчиків, які підтримує ваша ультразвукова система, див. *Посібник користувача*.

**Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом**

Список датчиків (назв систем) згідно з Столпчиком сумісності 1

3D6-2 (HD11)	L12-5 50 мм
3D8-4	L15-7іо (HD11, HD15, іЕ33, іU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, іU22)	L17-5
7,5MHZ внутрішній	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, іЕ33, іU22)	S4-1 (іU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, іЕ33, іU22)	S4-2
C6-2 компактний (CX30, Sparq)	S4-2 компактний (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, іЕ33, іU22)
C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 компактний (CX30, CX50)	S8-3
C9-3іо	S8-3 компактний (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ес	S12-4
C9-5ес	S12-4 компактний (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, іU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1
L12-4 компактний (CX30)	X7-2 (іЕ33, іU22)
L12-5 50 компактний (CX50)	

## Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 2

3D6-2 (iU22)	L12-4 компактний (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 компактний (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - (ClearVue)	L18-5
C6-2 компактний (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 компактний (Affiniti)
C8-5 компактний (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 компактний (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S12-4 компактний (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v компактний	VL13-5
C10-3v	VL13-5 компактний
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)

## Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 3

1,9MHz CW олівцевий
1,9MHz TCD
5,0MHz CW олівцевий
D2cwc
D2tcd



D5cwc

ТКДГ

Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 4

S7-3t

S8-3t

Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 5

OMNI III трансстравохідний

S6-2mpt

S7-2t Omni

X7-2t

Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 6

L10-4lap

Список датчиків (назв систем) згідно з стовпчиком Сумісності 7

15-6L

## Примітки

*	<p>Використовуйте другий Стовпчик сумісності для моделей C8-4v з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Номер частини 4535611 7292x, де x складає 3 чи більше</li> <li>• Номер частини 4535612 8750x, де x складає 2 чи більше</li> <li>• Номер частини 4535613 1895x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535614 9748x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535614 9749x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535616 8452x де x складає від 1 до 9</li> </ul> <p>Використовуйте перший Стовпчик сумісності для інших моделей C8-4v.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>
**	<p>Використовуйте другий Стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з наступними номерами частин:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Номер частини 4535614 0781x, де x складає від 1 до 9</li> <li>• Номер частини 4535612 8750x, де x складає 2 чи більше</li> </ul> <p>Використовуйте перший Стовпчик сумісності для моделей L15-7іо з іншими номерами частин.</p> <p>Номери частин див. на внутрішній стороні корпусу конектора.</p>

## Сумісні дезінфікуючі засоби та миючі розчини

У наступній таблиці наведений список дезінфікуючих засобів та миючих розчинів, сумісних із датчиками ваших ультразвукових систем Philips. Використовуйте цю таблицю у [«Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 22](#) чи [«Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 17](#) для знаходження вашого датчика та відповідного Стовпчика сумісності.

**ОБЕРЕЖНО!**

Єдині частини не-трансстравохідних датчиків, які можна очищати ізопропіловим спиртом — це корпус конектора та корпус і лінзи датчика. Єдині частини трансстравохідних датчиків, які можна очищати ізопропіловим спиртом — це корпус конектора та корпус елемента керування. Перевірте, щоб розчин містив не більше ніж 70% спирту. Не протирайте будь-яку іншу частину датчика ізопропіловим спиртом (включно з кабелями та компенсаторами натягу), оскільки він може пошкодити ці частини датчика. Ці ушкодження не покриваються гарантією чи договором про технічне обслуговування.

На основі тестування сумісності матеріалів, характеристик використання продукції та діючої речовини компанія Philips затвердила для використання наступні типи дезінфікуючих засобів *низького рівня*, що використовуються у вигляді спрею чи рідини для протирання поверхні (контакт зі шкірою), а також трансвагінальних і трансректальних датчиків, відповідно до обмежень сумісності, наведених у таблиці засобів для дезінфекції:

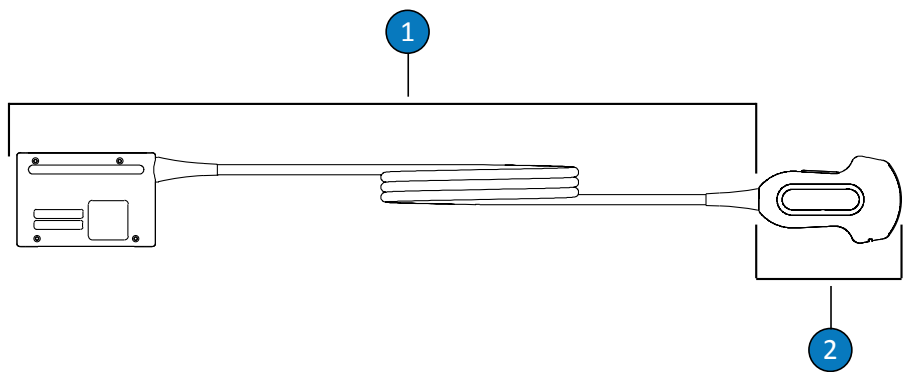
- На основі гіпохлориту натрію (наприклад, 10% розчин побутового відбілювача із вмістом активного гіпохлориту натрію приблизно 0,6%)
- На основі четвертинного амонію (наприклад, продукти, що містять розчин n-алкіл хбензиламонію хлориду, де x може бути будь-якою органічною групою, наприклад, етил- чи метилгрупою, і т. ін.; концентрація, що використовується, повинна бути менш ніж 0,8% для всіх сполук четвертинного амонію, наведених у таблиці.
- На основі форсованого перекису водню (вміст перекису водню максимум 0,5%)
- На основі спирту чи спирту з додаванням четвертинного амонію (вміст спирту у продукті не може перевищувати 70%).
- Продукти, що не наведені в таблиці сумісності, але мають діючі речовини, подібні до вказаних у цьому списку, та продаються для медичного використання.

Завжди дотримуйтеся інструкцій виробника при використанні дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів.

Через надзвичайно широкий асортимент доступних продуктів неможливо скласти вичерпний список. Якщо ви не впевнені в придатності конкретного продукту для ваших цілей, просимо звернутися до представника компанії Philips за подальшою інформацією.

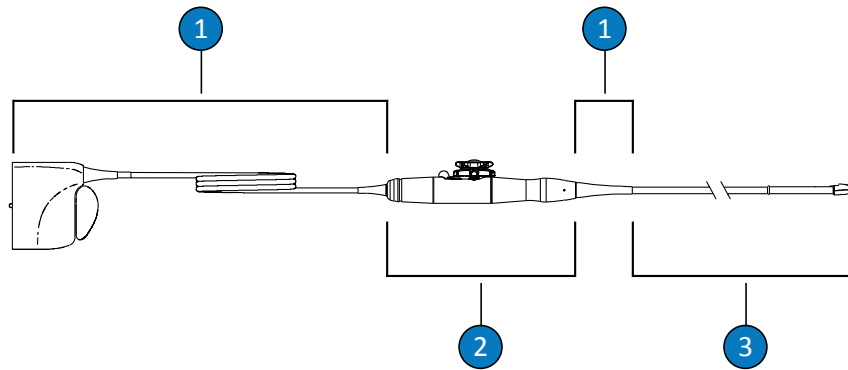
### Легенда таблиці дезінфікуючих засобів та очищувальних розчинів

Країна походження (код країни)	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність
AU = Австралія	CL = Миючий засіб	C = Схвалено для використання на кабелях і з'єднувачах (не занурювати і не замочувати з'єднувач)
CA = Канада	HLD = дезінфікуючий засіб високого рівня	N = дозволено для використання на ручці та керівному механізмі
DE = Німеччина	ILD = дезінфікуючий засіб середнього рівня	N = не дозволено для використання
ES = Іспанія	LLD = дезінфікуючий засіб низького рівня	T = дозволено для використання на датчику
FR = Франція	S = стерилізуючий засіб	
JP = Японія		
UK = Сполучене Королівство		
US = Сполучені Штати Америки		



Частини не-трансстравохідного датчика

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 | C (кабель та конектор) |
| 2 | T (датчик)             |



Частини трансвагіального датчика

- |   |  |
|---|--|
| 1 | С (кабель, конектор та компенсатор натягу) |
| 2 | Н (ручка та керівний механізм)             |
| 3 | Т (датчик)                                 |

**ПРИМІТКА**

Використовуйте цю таблицю у «Список датчиків за сумісністю з дезінфікуючим засобом» на сторінці 22 чи «Сумісність дезінфікуючих засобів за назвою датчика» на сторінці 17 для знаходження вашого датчика та відповідного стовпчика сумісності.

## Сумісність дезінфікуючих засобів та миючих розчинів

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
70% ізопропіловий спирт	всі	Спрей/протирання	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
AbcoCide	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Серветки Accel (всі типи)	CA	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aceside	JP	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	Австрія	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Alkaspray	Франція	Спрей/протирання	Спирт, алкіламін	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Ampholysine Basique	Франція	Спрей/протирання	Бігуанід/четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
Anioxyde 1000	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Antigermix E1	Франція	Система E1	Ультрафіолет С, короткохвильовий	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Antigermix S1	Франція	Система S1	Ультрафіолет С, короткохвильовий	HLD	T,C <sup>b</sup>	T,C <sup>b</sup>	N	N	N	N	T,C
Banicide Plus	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Відбілювач (вміст NaOCl макс. 0,6%)	всі	Спрей/протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	США	Протирання	Спирт, четверт.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Cidex	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex 7	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex OPA	США	Замочування <sup>a</sup>	Ортофталальдегід	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Серветки Cleanisept	Німеччина	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Бактерицидний очищувач Clorox Healthcare Bleach	США	Спрей/протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Дезінфікуючі миючі засоби з перекисом водню Clorox Healthcare	США	Спрей/протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Combi-Instruments-N	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід-формацеталь, суміш	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C
Descoton Extra	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	США	Спрей/протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	США	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	Австрія	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C



Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Gigasept FF (neu)	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Тіальдегід бурштинової кислоти	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept PA	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Gigasept PAA Концентрат	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Incidin	Німеччина	Спрей/протирання	Спирт	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Incidur спрей	Німеччина	Спрей/протирання	Спирт, четверт.амоній, альдегід	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Instruzyme	Франція	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби, четверт. амоній, бігуанід	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	США	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Basic	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Засіб з вивільненням альдегідів	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Extra	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Альдегіди/Четверт.	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Korsolex PAE	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	Великобританія	Замочування <sup>a</sup>	Четверт.амоній, сульфамінова кислота	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Medistel	Великобританія	Замочування <sup>a</sup>	Четверт.амоній, сульфамінова кислота	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Medizyme	Австрія	Замочування <sup>a</sup>	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
MetriCide	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide 28	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	США	Замочування <sup>a</sup>	Ортофталальдегід	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriZyme	США	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
серветки mikroqid PAA	Німеччина	Протирання	Пероцтова кислота	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Розчин нейтрального мила	всі	Миючий засіб для попередньої очистки	ПАВ/мило	Миючий засіб	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C
Milton	Австрія	Спрей/протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Замочування <sup>a</sup>	N-дуопрופןід, алкіламін	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Neodisher Endo CLEAN/Neodisher Endo SEPT PAC	Німеччина	APE	Миючий засіб/пероцтова кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Neodisher endo DIS active	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Пероцтова кислота Olympic	Великобританія	APE	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omnicide 14NS	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omnicide 28	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	Австрія	Замочування <sup>a</sup>	Ортофталальдегід	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Opticide3	США	Спрей/протирання	Спирт, четверт.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Oxivir (всі типи)	США	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Oxygenon-I	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Кисень, генеруючий	HLD	N	T,C	N	T <sup>c</sup>	T	N	N
PeraSafe	Великобританія	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	Великобританія	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Perastel	Великобританія	АРЕ/Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
PerCept (всі типи)	СА	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	Франція	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби, четверт.	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
PI-Spray (колишній T-Spray)	США	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
PI-Spray II (колишній T-Spray II)	США	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
ProCide-D	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	США	Миючий засіб для попередньої очистки	Ферментні миючі засоби	Миючий засіб	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Дезінфікуючий спрей Protex (всі типи)	США	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Четвертинний амоній (вміст активної речовини макс. 0,8%)	всі	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Rapicide	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Rapicide OPA	США	Замочування <sup>a</sup>	Ортофталальдегід	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Rapicide PA	США	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Revital-Ox Resert XL HLD	США	Замочування <sup>a</sup>	Перекис водню	HLD	T,C <sup>c</sup>	T,C	N	T <sup>d</sup>	T	T	N
Rivascop	Франція	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Salvanios pH 10	Франція	Спрей/протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	Німеччина	Протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF	США	Протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	США	Протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Bleach	США	Протирання	Гіпохлорит натрію	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	США	Протирання	Четверт.	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	США	Протирання	Спирт, четверт.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Sekucid N	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Пероцтова кислота	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Plus	Німеччина	Замочування <sup>a</sup>	Глюкопротамін	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Soluscope P	Франція	APE	Пероцтова кислота	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2%	Франція	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sterrad 100S	США	Репроцесор (S)	Перекис водню	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
TD-5	США	Репроцесор TD-100	Глутаральдегід	HLD, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	Великобританія	Піна/протирання	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse для інструментів	Великобританія	Stella System	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	Великобританія	Замочування <sup>a</sup>	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Sporicidal Wipes	Великобританія	Протирання	Двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Tristel Trio Trace	Великобританія	Попереднє протирання, спороцидне протирання, промивання з протирання м.	Ферментні миючі засоби, двоокис хлору	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	Австрія	Репроцесор Trophon EPR	Перекис водню	HLD	T,C <sup>e</sup>	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	Франція	Спрей/протирання	Спирт, бігуанід	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Virox 5 RTU	СА	Протирання	Перекис водню	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Wavicide -01	США	Замочування <sup>a</sup>	Глутаральдегід	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Вирішення	Країна походження (код країни)	Цільове використання	Діюча речовина	Тип дезінфікуючого засобу	Сумісність						
					1	2	3	4	5	6	7
Wip'Anios	Франція	Протирання	Спирт, четверт.	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

### Примітки

a	Ніколи не замочуйте і не полощіть конектор.
b	Засіб S1 не можна використовувати з 3D6-2, 3D8-4, C9-3іо, V6-2, V8-4, VL13-5 чи VL13-5.
c	Oxygenon-I і Revital-Ox Resert XL HLD можуть призвести до незначної зміни кольору гнучкої ручки датчиків S7-3t та S8-3t. Така зміна кольору не впливає на безпеку та функціональність пристрою.
d	Revital-Ox Resert XL HLD не можна використовувати для C9-3іо.
e	Trophon EPR не можна використовувати для C9-3іо.





**Philips Healthcare є частиною Royal Philips**

[www.philips.com/healthcare](http://www.philips.com/healthcare)  
[healthcare@philips.com](mailto:healthcare@philips.com)

**Адреса виробника**  
Philips Ultrasound  
22100 Bothell-Everett Highway  
Bothell, WA 98021-8431  
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Усі права застережені. Відтворення або передача цілком або частково, у будь-якій формі та за допомогою будь-яких засобів, електронних, механічних або інших, заборонена без попереднього письмового дозволу власника авторських прав.

Опубліковано: США  
4535 618 30571\_A/795 \* AUG 2015 - uk-UA